

## Editorial

Bienvenidos al segundo número de *JoSTrans*, el *Journal of Specialised Translation*. El nacimiento de una revista es una aventura colectiva y no llega a buen fin sin la colaboración de un nutrido grupo de personas. A todos ellos quiero darles las gracias - autores, reseñadores, revisores, editores, lectores de artículos, miembros del consejo editorial – por su dedicación, ayuda y comprensión.

Una publicación deja de existir cuando carece de lectores. Una revista electrónica permite una interactividad que nos facilita un intercambio de opiniones desde todos los rincones del mundo, contribuciones que hemos recogido y que nos ayudarán a ir – entre todos – dándole la forma deseada. Quiero agradecer a todos los que nos han escrito, y a todos los que han expresando su opinión y su intención de participar en futuras publicaciones. Esta revista se gestó en Londres, los fundadores del consejo editorial son europeos y las sugerencias recibidas desde EEUU, Canadá, Brasil y China no sólo han sido estimulantes, sino que nos han ayudado a desarrollar una identidad multicultural y un crecimiento en la diversidad. Es muy interesante ver como *JoSTrans* ha conseguido ser lo que se esperaba desde un principio: ser una plataforma para aquellos que trabajan e investigan en los campos de la traducción y la interpretación.

En los últimos meses hemos crecido en altura y tamaño, ya que un número mayor de profesionales y académicos se han ido integrando en la revista. La aportación e integración de nuevas ideas recibidas tanto por autores de contribuciones como de los miembros del consejo editorial no se ha podido llevar a cabo de forma inmediata, y esto se ha debido principalmente a razones técnicas (se pueden ver ejemplos de problemas técnicos en el primer número). Tenemos planeados nuevos espacios que creemos que subsanarán el vacío existente en el mundo editorial de la traducción al tiempo que se adaptarán al formato electrónico: un espacio para comentarios, entrevistas con traductores, profesores e investigadores, un espacio que permita el acceso a publicaciones – que no tienen que ser necesariamente recientes – que se han pasado por alto en el pasado a pesar del contenido y su grado de relevancia, principalmente debido al lenguaje de la publicación.

El deseo de ofrecer una voz a los autores en idiomas diferentes del inglés sigue siendo uno de los objetivos de *JoSTrans*. Siempre existe una presión para que escribir y publicar en inglés - para alcanzar un número mayor de lectores y para tener un cierto reconocimiento en el campo - y esto se aplica incluso para aquellos cuyo idioma materno no es el inglés. Esta revista ofrece a todos la posibilidad de escribir en el idioma materno al tiempo que se ofrece una traducción al inglés, para que se pueda leer por todos, pero que al mismo tiempo puedan expresarse en su propio idioma. La era de la electrónica nos permite una diversidad y somos nosotros los que tenemos que aprovecharla ya que la tenemos a nuestra disposición.